

Parts and technical service guide

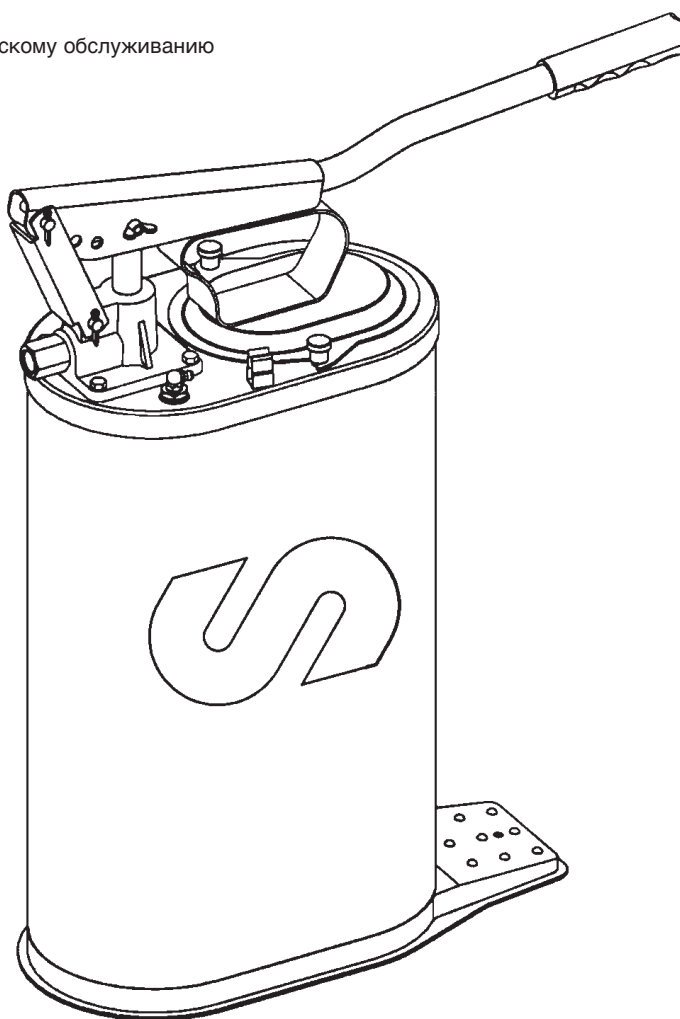
Guía de servicio técnico y recambio

Guide d'instructions et pièces de rechange

Bedienungsanleitung und Teileliste

Manual de Serviços Técnicos e Reposições.

Список деталей и руководство по техническому обслуживанию



EN	MEDIUM PRESSURE LEVER PUMP	2
ES	BOMBA DE TRASVASE DE MEDIA PRESIÓN	3
FR	POMPES À LEVIER ACIER POUR HUILES ÉPAISSES	4
DE	MEHRZWECKPUMPE	5
PT	BOMBA MANUAL DE ALAVANCA	6
RU	РЫЧАЖНЫЙ НАСОС СРЕДНЕГО ДАВЛЕНИЯ	7

DESCRIPTION

Heavy duty, large capacity grease pump with three alternative lever positions, which can be used under any working conditions with all types of lubricants. Steel, 16 kg leak-proof container with oval profile design for easy handling and stability. Pump includes 1,5 m high pressure hose with 3-jaw hydraulic connector.

INSTALLATION

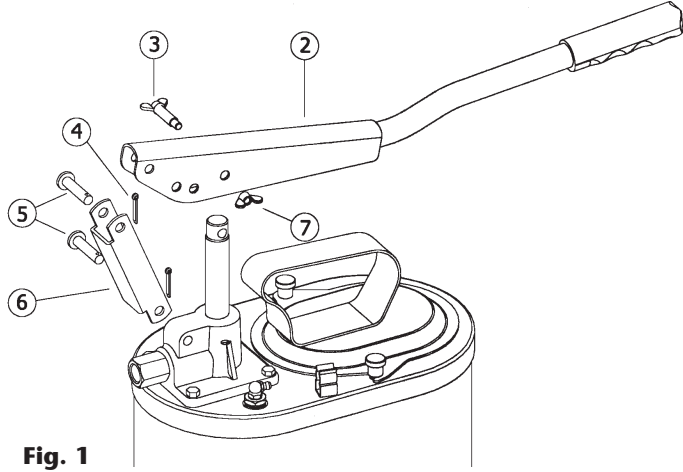


Fig. 1

1. Assemble the lever (2) and the link (6) as shown in figure 1.
2. Fix the link (6) to the pump body with the pin (5), securing it with the cotter pin (4).
3. Fasten the lever (2) in one of the three holes to the piston using the wing screw (3) and wing nut (7).
4. Assemble the link (6) to the lever (2) with the other pin (5) and cotter pin (4).
5. Thread the outlet hose to the outlet of the pump using a suitable sealing material.

OPERATION

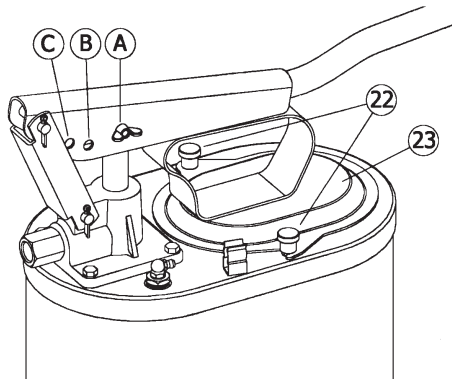


Fig. 2

1. To fill the container, lift up the lever and loosen the knurled screws (23) and slide aside the cover (24) (fig. 2).
2. Fill the container with grease and compact it well to get rid of air pockets.
3. Prime the pump with several quick strokes of the pump handle until the grease appears through the outlet.

By changing the position of the lever it is possible to obtain a pressure range from 100 bar (Pos A) to 250 bar (Pos C) with a flow delivery of 20, 13 or 8 grams per stroke.

POSITION	STROKE (mm)	VOLUME (cm ³)	WEIGHT (g)	PRESSURE (bar)
A	104	26	20	100
B	72	20	13	150
C	50	15	8	250

DISASSEMBLING PROCEDURE

1. Dismount the lever (2) and the link (6) following the installation procedure, reversing each step.
2. Remove the cover (24) and unscrew the screws (11) to be able to remove the pump set.
3. Unscrew the nut (21) and thrust washer (20) from the piston (9).
4. Unscrew the pump tube (18) from the pump body (13) and remove the inner tube (8), the guide washer (15), the valve top (16) and the valve base (17).
5. Take out the piston (9) from the pump body (13) and remove the quad-ring (10).
6. Reassemble following the same instructions, reversing each step.

TROUBLESHOOTING

SYMPTOMS	POSSIBLE REASONS	SOLUTIONS
No or low grease delivery.	No grease in the container.	Fill the container.
	Air pockets in the grease.	Compact the grease.
	Outlet valve obstructed or damaged.	Replace the outlet valve.
The pump does not prime.	Air pockets in the grease.	Compact the grease.
Grease leaks between the outlet valve and the outlet hose.	Loose hose.	Retighten the hose to the outlet valve.

SPARE PARTS SEE PAGE 8-9

DESCRIPCIÓN

Bomba de engrase de gran capacidad con palanca con tres posiciones para cualquier condición de funcionamiento y tipo de lubricante. Depósito muy robusto con 16 kg de capacidad de perfil oval para facilitar el transporte de la bomba. Incorpora manguera de 1,5 m de alta presión y boquilla hidráulica.

INSTALACIÓN

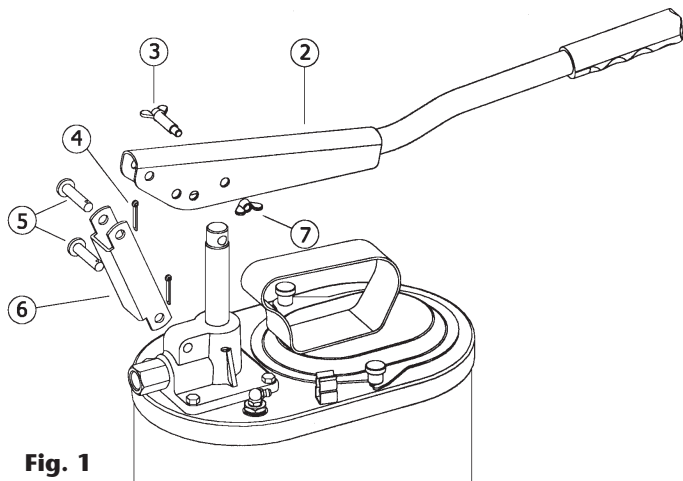


Fig. 1

1. Monte la palanca (2) y la biela (6) según la figura 1.
2. Monte la biela (6) al cuerpo con el eje biela (5), asegurando con el pasador (4).
3. Fije la palanca (2) al pistón con el eje palanca (3) en la posición apropiada. Asegure con tuerca de mariposa (7).
4. Una la biela (6) con la palanca con el otro eje (5) y el pasador (4).
5. Rosque la manguera a la salida de la bomba utilizando sellador.

MODO DE EMPLEO

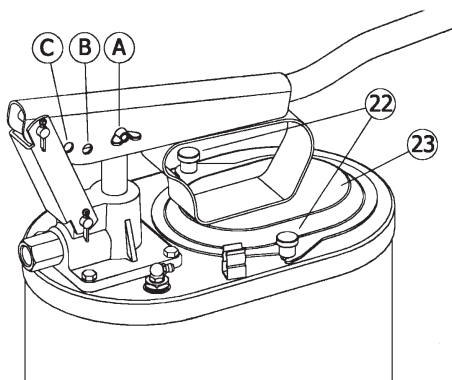


Fig. 2

1. Llene el depósito levantando la palanca, aflojando los tornillos moleteados (23) y deslizando la tapa (24) (fig. 2).
2. Compacte la grasa bien para que no coja bolsas de aire.
3. Para comenzar a usarla, accione la palanca varias veces rápidamente hasta que la grasa salga.

Al cambiar la posición de la palanca es posible obtener presiones entre 100 bar (Pos A) y 250 bar (Pos C) con un caudal de entrega de 20, 13 ó 8 gramos por embolada.

POSICIÓN	CARRERA (mm)	VOLUMEN (cm ³)	PESO (g)	PRESIÓN (bar)
A	104	26	20	100
B	72	20	13	150
C	50	15	8	250

PROCEDIMIENTO DE DESMONTAJE

1. Desmonte la palanca (2) y la biela (6) siguiendo los pasos de instalación en orden contrario.
2. Quite la tapa (24) y desenrosque los tornillos (11) para poder sacar el conjunto bomba.
3. Desenrosque la tuerca (21) y la arandela de empuje (20) del pistón (9).
4. Desenrosque el tubo de succión (18) del cuerpo de la bomba (13) y quite el tubo tope (8), la arandela guía (15), la tapa válvula (16) y la base válvula (17).
5. Saque el pistón (9) del cuerpo bomba (13) y quite el Quad-ring (10).
6. Para volver a montar, siga las mismas instrucciones en orden contrario.

ANOMALÍAS Y SUS SOLUCIONES

SÍNTOMAS	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
No hay entrega de grasa.	No hay grasa en el depósito.	Llene el depósito.
	La grasa tiene bolsas de aire.	Compacte la grasa.
	La válvula de salida obstruida o dañada.	Sustituya la válvula de salida.
La bomba no ceba.	La grasa tiene bolsas de aire.	Compacte la grasa.
Fuga de grasa por la conexión entre la válvula de salida y la manguera.	La manguera está floja.	Apriete la manguera.

DIBUJO DE RECAMBIOS EN LA PÁGINA 8-9

DESCRIPTION

Pompe à graisse de grande capacité avec levier réglable en trois positions pour mieux s'adapter à tout type de conditions de fonctionnement et à tout type de lubrifiants. Réservoir très robuste de 16 kg avec anse de transport. Sa forme ovalée propose une meilleure maniabilité ainsi qu'une plus grande stabilité du produit. Livrée avec un flexible caoutchouc à haute-pression de 1.5 m et une agrafe hydraulique.

INSTALLATION

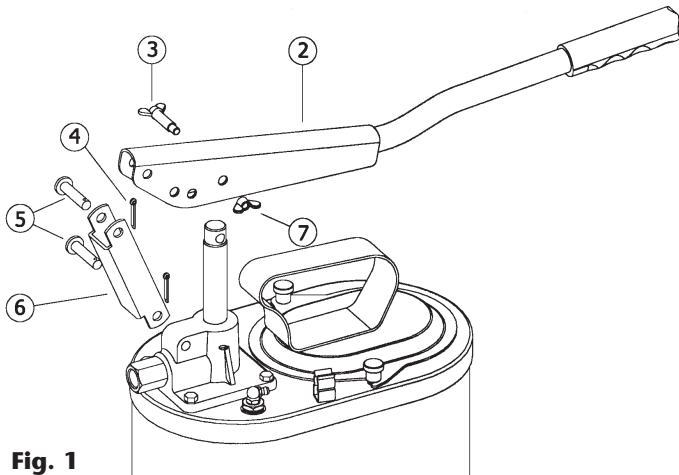


Fig. 1

1. Assembler le levier (2) et la bielle (6) tout comme il est indiqué sur la figure 1.
2. Monter la bielle (6) au corps de la pompe à l'aide de l'axe (5) et fixer le tout avec le verrou en " R " (4).
3. Fixer le levier (2) au piston à l'aide de l'axe (3) placé dans la position appropriée. Serrer le tout à l'aide de l'écrou à ailettes (7).
4. Assembler la bielle (6) au levier à l'aide de l'autre axe (5) et du verrou en " R " (4).
5. Serrer le flexible à la sortie de la pompe à l'aide d'une pâte d'étanchéité.

MODE D'EMPLOI

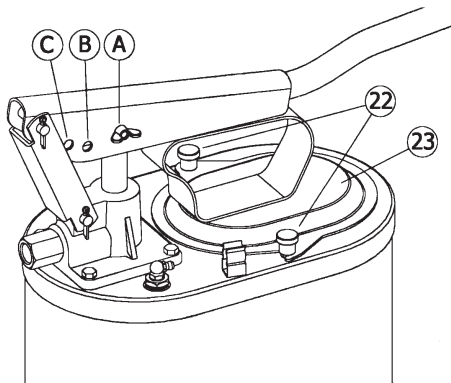


Fig. 2

1. Remplir le réservoir en levant le levier, en desserrant les vis (23) et en soulevant le couvercle (24) de l'appareil (voir fig. 2).
 2. S'assurer que la graisse n'a pas de poches d'air.
 3. Pour faire fonctionner la pompe, il est nécessaire d'actionner énergiquement le levier et ce jusqu'à ce que la graisse sorte.
- En changeant la position du levier, il est possible d'obtenir des pressions d'entre 100 bar (Pos A) et 250 bar (Pos C) et ce avec un débit de distribution de 20, 13 et 8 grammes par coup de levier.

POSITION	COURSE (mm)	VOLUME (cm ³)	POIDS (g)	PRESSION (bar)
A	104	26	20	100
B	72	20	13	150
C	50	15	8	250

INSTRUCTIONS À SUIVRE POUR DÉMONTER LA POMPE

1. Démontez le levier (2) et la bielle (6) en suivant les instructions d'installation dans le sens contraire.
2. Retirez le couvercle (24) et desserrez les vis (11) afin de pouvoir sortir l'ensemble de la pompe.
3. Desserrez l'écrou (21) et la rondelle d'appui (20) du piston (9).
4. Desserrez le tube d'aspiration (18) du corps de la pompe (13) et retirez le tube d'arrêt (8), la rondelle (15), la partie supérieure de la valve (16) ainsi que la base de la valve (17).
5. Sortez le piston (9) du corps de la pompe (13) et retirez le Quad-Ring (10).
6. Pour monter à nouveau le tout, suivez les instructions énoncées auparavant dans le sens contraire.

ANOMALIES ET SOLUTIONS

ANOMALIES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
La pompe ne distribue pas de graisse.	Il n'y a pas de graisse dans le réservoir.	Remplir le réservoir.
	Présence de poches d'air dans la graisse.	Compacter la graisse.
	Raccord de sortie bouché ou endommagé.	Remplacer le raccord de sortie.
La pompe n'amorce pas.	Présence de poches d'air dans la graisse.	Compacter la graisse.
Fuites de graisse entre le raccord de sortie et le flexible.	Le flexible n'est pas assez serré.	Serrer le flexible.

ERSATZTEIL, SEITE 8-9

BESCHREIBUNG

Hochdruck-Fettpresse mit hoher Leistung. Drei verschiedene Stellungen des Hand-hebels ermöglichen den Gebrauch unter allen Arbeitsbedingungen mit allen Qualitäten von Schmiermitteln.

Stahlpumpe mit ovalem, absolut dichten 16 kg-Eimer, stabil und leicht zu hand-haben. Die Pumpe hat einen Hochdruck- Auslaufschlauch 1,5 m mit 3-Backen-Hydraulik-Anschluss.

MONTAGE

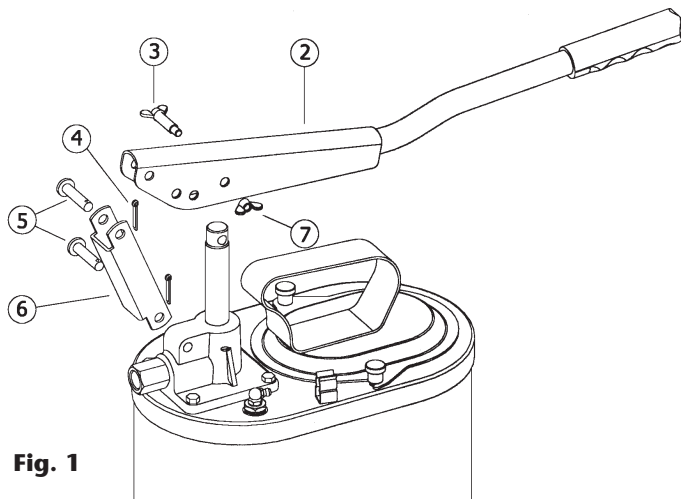


Fig. 1

1. Handgriff (2) und Gelenk (6) montieren, wie im Bild 1 gezeigt.
2. Gelenk (6) am Pumpenkörper mit den Bolzen (5) fixieren und mit den Splints (4) sichern.
3. Hebel (2) an einem der drei Löcher im Hebel mit dem Bolzen (3) und der Flügel-mutter (7) am Kolben anbringen.
4. Das Gelenk (6) mit den anderen Bolzen (5) und Splints (4) am Hebel (2) befestigen.
5. Auslaufschlauch mit geeignetem Dichtungs-material am Pumpen-Ausgang festmachen.

HANDHABUNG

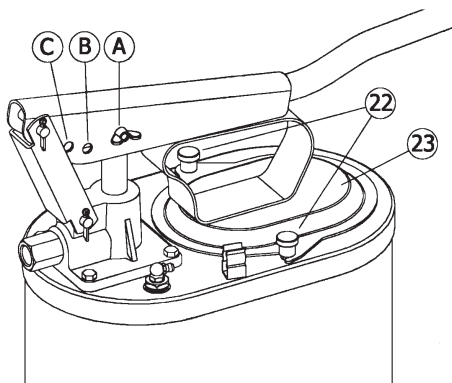


Fig. 2

1. Zum Befüllen des Eimers den Hebel anheben, die Schraube (23) lösen und den Deckel (24) zur Seite schieben (Fig. 2).
2. Den Eimer mit Fett füllen und dabei gut verfestigen, damit sich keine Luftblasen bilden.
3. Mit kräftigen Hebelbewegungen mit dem Pumpen beginnen, bis das erste Fett austritt.

Durch Änderung der Hebel-Übersetzung ist es möglich, einen Druck zwischen 100 bar (Pos. A) bis 250 bar (Pos. C) mit einer Förderleistung pro Hub von 20, 13 oder 8 gr. zu erreichen.

POSITION	HUB (mm)	MENGE (cm ³)	GEWICHT (g)	DRUCK (bar)
A	104	26	20	100
B	72	20	13	150
C	50	15	8	250

ZERLEGEN DER PUMPE

1. Handriff (2) und Gelenk (6) -umgekehrt zur Montageanleitung- zerlegen.
2. Deckel (24) und die Schrauben (11) lösen, um die Pumpe entfernen zu können.
3. Mutter (21) und Druckscheibe (20) vom Kolben (9) lösen.
4. Pumpenrohr (18) vom Pumpenkörper (13) abschrauben und das innere Rohr (13), die Führungsscheibe (15), Ventil-Oberteil (16) und Ventil-Unterteil (17) entfernen.
5. Kolben (9) aus dem Pumpenkörper (13) herausnehmen und den Quad-Ring (10) entfernen.
6. Für den Zusammenbau -umgekehrt- den gleichen Schritten folgen.

PROBLEME UND DEREN LÖSUNGEN

SYMPTOME	MÖGL. URSACHEN	LÖSUNGEN
Keine oder nur wenig Fettförderung.	Kein Fett im Eimer.	Auffüllen.
	Luftblasen im Fett.	Fett verfestigen.
	Auslaufventil defekt oder beschädigt.	Ersetzen.
Die Pumpe fördert nicht.	Luftblasen im Fett.	Fett verfestigen.
Fettaustritt zwischen Pumpe und Schlauch.	Schlauch lose.	Schlauch befestigen.

SCHÉMA ÉCLATÉ DES PIÈCES DE RECHANGE, PAGE 8-9

DESCRIÇÃO

Bomba manual de grande capacidade com alavanca, com três posições para cada tipo de operação e diferentes tipos de graxa. Recipiente robusto, perfil oval para facilitar o transporte da bomba. Recipiente com capacidade para 16 kg, mangueira de alta pressão com 1,5 m de comprimento e acoplador hidráulico.

INSTALAÇÃO

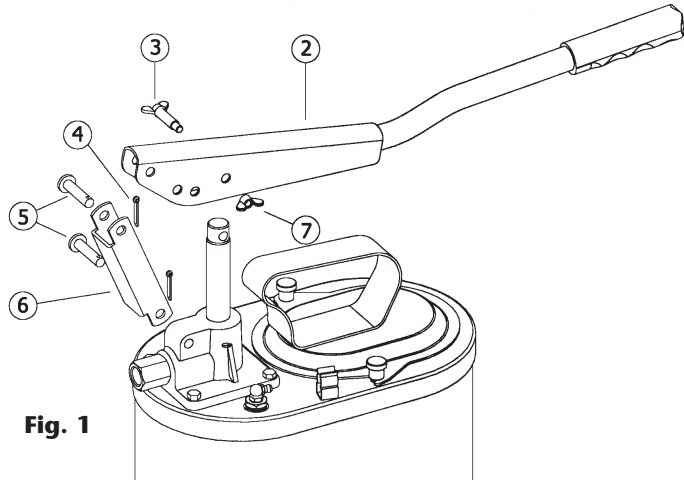


Fig. 1

1. Montar a alavanca (2) e a haste (6), conforme a figura 1.
2. Montar a haste (6) ao corpo com o eixo da haste (5), colocando as cupilhas (4).
3. Fixar a alavanca (2) no pistão com o eixo da alavanca (3) na posição apropriada ao uso (considerar o tipo de graxa e o tipo de operação). Prender com a porca (7).
3. Unir a haste (6) com a alavanca com o outro eixo (5) e as cupilhas (4).
4. Adaptar a mangueira na saída da bomba utilizando selante (veda-rosca).

MODO DE OPERAÇÃO

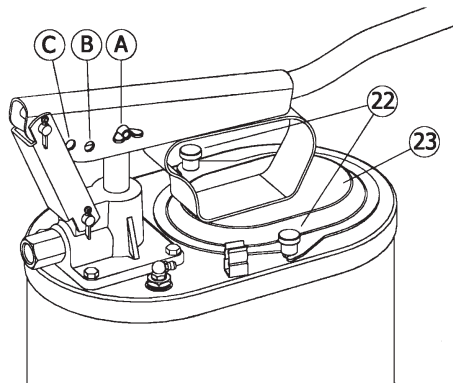


Fig. 2

1. Encher o reservatório levantando a alavanca, afrouxando os parafusos serrilhados (23) e deslizando a tampa (24) (figura 2).
2. Compactar bem a graxa para que não formem bolhas de ar.
3. Para iniciar o uso da bomba, acionar a alavanca rapidamente, várias vezes até que a graxa comece a sair pelo acoplador.

Ao trocar a posição da alavanca é possível obter pressões entre 100 bar (posição A) e 250 bar (posição C) com vazões de 20, 13 ou 8 gramas por movimento na alavanca.

POSIÇÃO	CURSO (mm)	VOLUME (cm ³)	PESO (g)	PRESSÃO (bar)
A	104	26	20	100
B	72	20	13	150
C	50	15	8	250

PROCEDIMENTOS PARA DESMONTAR

1. Desmontar a alavanca (2) e a haste (6) seguindo os passos de instalação em ordem contrária.
2. Retirar a tampa (24) e desrosquear os parafusos (11) para poder tirar o conjunto da bomba.
3. Desrosquear a porca (21) e a arruela de impulsão (20) do pistão (9).
4. Retirar o tubo de sucção (18) desrosqueando do corpo da bomba (13) e retirar o tubo grande (8), e a arruela de guia (15), a tampa da válvula (16) e a base da válvula (17).
5. Retirar o pistão (9) do corpo da bomba (13) e retirar o retentor (10).
6. Para voltar a montar, seguir as mesmas instruções acima em ordem contrária.

PROBLEMAS E SOLUÇÕES

PROBLEMA	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÃO
Graxa não está saindo.	Não há graxa no reservatório.	Encher o reservatório de graxa
	Existem bolhas de ar na graxa.	Compactar a graxa.
	A válvula de saída está obstruída ou danificada.	Limpar a válvula de saída.
A bomba não puxa a graxa.	A graxa do reservatório contém bolhas de ar.	Compactar bem a graxa do reservatório.
Vazamento de graxa na conexão da válvula e a saída da mangueira.	A mangueira não está bem rosqueada.	Apertar a mangueira, usar selante (veda-rosca) se necessário.

PEÇAS DE REPOSIÇÃO, PÁGINA 8-9

ОПИСАНИЕ

Надежный высокопроизводительный насос для консистентной смазки с тремя альтернативными положениями рычага, который может использоваться в любых условиях работы со всеми типами смазочных материалов. Стальной 16-килограммовый герметичный контейнер овального профиля облегчает транспортировку и повышает устойчивость. Насос оснащен выходным шлангом высокого давления длиной 1,5 м с гидравлическим 3-лепестковым соединением.

МОНТАЖ

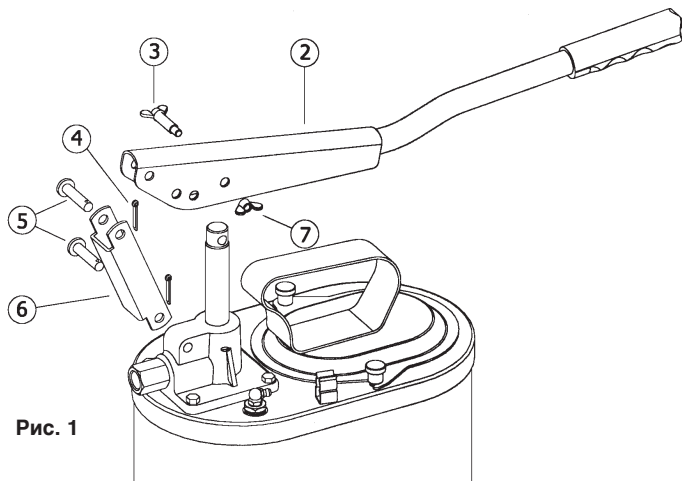


Рис. 1

1. Собрать рычаг (2) и тягу (6), как показано на рисунке 1.
2. Присоединить тягу (6) к корпусу насоса с помощью штифта (5), зафиксировав штифт шплинтом (4).
3. Прикрепить рычаг (2), используя одно из трех отверстий, к поршню с помощью барашкового винта (3) и барашковой гайки (7).
4. Соединить тягу (6) с рычагом (2) другим штифтом (5) и шплинтом (4).
5. Прикрутить выпускной шланг к выходу насоса с использованием подходящего уплотнительного материала.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

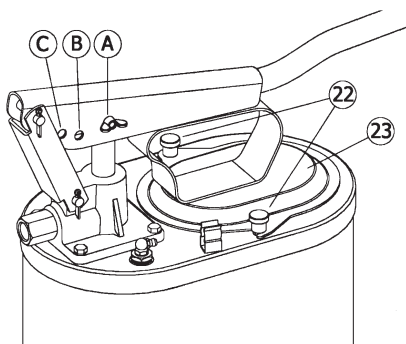


Рис. 2

1. Для заполнения контейнера следует поднять рычаг и ослабить винты с накатанной головкой (23), после чего открыть крышку (24) (рис. 2).
 2. Заполнить контейнер консистентной смазкой и хорошо ее утрамбовать, чтобы не осталось воздушных карманов.
 3. Начать накачку несколькими энергичными движениями рукоятки насоса, пока на выходе не появится смазка.
- Изменяя положение рычага, можно получить диапазон давлений от 100 бар (положение А) до 250 бар (положение С) с расходом подачи 20, 13 или 8 грамм на ход соответственно.

ПОЗИЦИЯ	КАРЬЕРА (мм)	ОБЪЁМ (см³)	ВЕСЬ (г)	ПРЕССУРА (бар)
A	104	26	20	100
B	72	20	13	150
C	50	15	8	250

DISASSEMBLING PROCEDURE

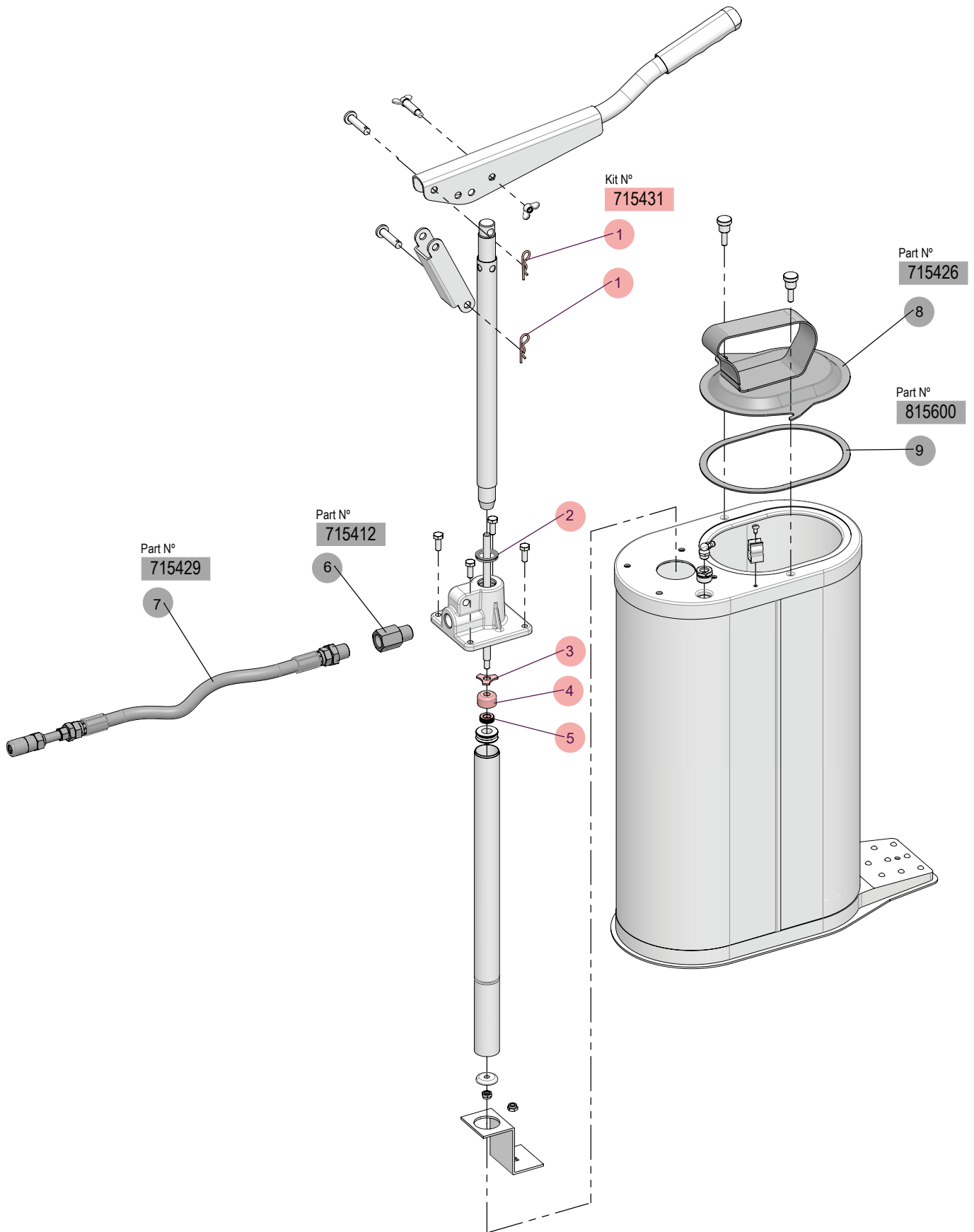
1. Разобрать рычаг (2) и тягу (6), следуя процедуре установки, но выполняя действия в обратном порядке.
2. Чтобы снять узел насоса, необходимо снять крышку (24) и открутить винты (11).
3. Отвинтить от поршня (9) гайку (21) и упорное кольцо (20).
4. Отвинтить от корпуса (13) насоса трубку насоса (18) и удалить внутреннюю трубку (8), направляющую шайбу (15), верхнюю часть клапана (16) и основание клапана (17).
5. Вынуть поршень (9) из корпуса насоса (13) и снять уплотнительное кольцо крестообразного сечения (10).
6. Повторная сборка выполняется по тем же инструкциям в обратном порядке.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

СИМПТОМЫ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЯ
Нет подачи консистентной смазки или низкий расход подачи.	В контейнере отсутствует консистентная смазка.	Наполнить контейнер.
	Воздушные карманы в консистентной смазке.	Утрамбовать смазку.
	Выпускной клапан засорился или поврежден.	Заменить выпускной клапан.
Насос не доставляет смазку.	Воздушные карманы в консистентной смазке.	Утрамбовать смазку.
Протечка смазки между выпускным клапаном и выходным шлангом.	Негерметично присоединенный шланг.	Затянуть соединение шланга с выпускным клапаном.

ЗАПЧАСТИ, СТРАНИЦА 8-9

PART LIST / LISTA DE RECAMBIOS / PIÈCES DE RECHANGE /
TEILELISTE / PEÇAS DE REPOSIÇÃO / ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ



2023_06_19-13:00

**PART LIST / LISTA DE RECAMBIOS / PIÈCES DE RECHANGE /
TEILELISTE / PEÇAS DE REPOSIÇÃO / ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ**

SPARE PARTS KITS / KITS DE RECAMBIO / KITS DE REMPLACEMENT

Part No. Cód. Réf.	Incl. Pos.	Description	Descripción	Description	Remarks Observaciones Remarques
715431	2x(1), 2, 3, 4, 5	O-Rings Kit	Kit De Juntas	Kit De Joints	-

**PARTS AVAILABLE SEPARATELY / PIEZAS DISPONIBLES POR SEPARADO /
PIÈCES DISPONIBLES SÉPARÉMENT**

Part No. Cód. Réf.	Incl. Pos.	Description	Descripción	Description	Remarks Observaciones Remarques
715412	6	Outlet Valve	Válvula de Salida	Soupape de Sortie	-
715426	8	Cover	Tapa	Couverture	-
815600	9	Gasket	Junta	Joint	-
715429	7	Outlet Hose	Manguera de Salida	Tuyau de Sortie	-

AUSTAUSCHKITS / PEÇAS DE REPOSIÇÃO/ ЗАПЧАСТИ

Art. Nr. Cód. Деталь №	Incl. Pos.	Beschreibung	Descrição	Описание	Bemerkungen Observações Примечания
715431	2x(1), 2, 3, 4, 5	O-Rings Kit	Anéis de Vedação	Тюлень	-

**TEILE SEPARAT ERHÄLTlich / PEÇAS DISPONÍVEIS SEPARADAMENTE /
ДЕТАЛИ ПОСТАВЛЯЮТСЯ ОТДЕЛЬНО**

Art. Nr. Cód. Деталь №	Incl. Pos.	Beschreibung	Descrição	Описание	Bemerkungen Observações Примечания
715412	6	Outlet Valve	Válvula de Saída BMP-16	Выпускной клапан	-
715426	8	Cover	Principal BMP-16	Крышка	-
815600	9	Gasket	Anel Oval BMP-16	Прокладка	-
715429	7	Outlet Hose	Manguera de Salida BMP-16	Выходной шланг	-

2023_06_19-13:00

NOTES / NOTAS / NOTES / NOTIZEN / NOTAS / ПРИМЕЧАНИЕ

Area with horizontal dotted lines for writing notes.

2023_06_19-13:00



SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831
E-33392 GIJÓN (Asturias) SPAIN
Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: +34 985 147 213
www.samoaindustrial.com

Сертификат соответствия:

№ TC RU C-ES.AБ58.B01564/20, срок действия с 14.08.2020 по 13.08.2025, выдан органом по сертификации продукции «М-ФОНД» ООО «Агентство по экспертизе и испытаниям продукции»; Адрес 125167, Россия, г. Москва, ул. Викторенко, дом 16, стр. 1. Телефон: +74951501658, e-mail: info@mfond.org. Аттестат аккредитации №РА. RU.11АБ58 от 07.04.2016 года.

Дата производства указана на маркировке изделия

Транспортировка

Изделие должно транспортироваться в заводской упаковке для защиты от повреждений и влаги.

Хранение

Изделие должно храниться запакованным, в хорошо проветриваемом и сухом помещении.

Утилизация

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего оборудования, упаковки и принадлежностей.